

Mt 28:1	ΟΥΕ opse laat	ΔΕ de echter	ΣΑΒΒΑΤΩΝ sabbatōn van-sabbatten	ΤΗ tē in-het	ΕΠΙΦΩΣΚΟΥΣΗ epiphōskousē 'beginnende-te-lichten	ΕΙΣ eis tot-in	ΜΙΑΝ mian vzt vzt EEN, één bn 4nv ev v G3391	ΣΑΒΒΑΤΩΝ sabbatōn van-sabbatten	ΗΛΘΕΝ ēlthen kwam	ΜΑΡΙΑ maria Maria	Η hē de	ΜΑΓΔΑΛΗΝΗ magdalēnē magdaleense
	PROVIAND, laat bijw G3796	ECHTER vgw G1161	SABBAT zn 2nv mv o G4521	DE / HET L 3nv ev v G3588	OP+LICHTEN, beginnen-te-lichten wd HO tt act 3nv ev v G2020	TOT-IN vzt G1519	EEN, één bn 4nv ev v G3391	SABBAT zn 2nv mv o G4521	KOMEN wa FE vt act 3 ev G2064	MARIA zn 1nv ev v G3137	DE / HET L 1nv ev v G3588	MAGDALEENS zn 1nv ev v G3094

ΚΑΙ Η kai hē en de	ΑΛΛΗ allē andere	ΜΑΡΙΑ maria Maria	ΘΕΩΡΗΣΑΙ theōrēsai om-te-aanschouwen	ΤΟΝ ton het	ΤΑΦΟΝ taphon graf	
EN, ook vgw G2532	DE / HET L 1nv ev v G3588	ANDER bn 1nv ev v G243	MARIA zn 1nv ev v G3137	PLAATSEN+ZIEN, aanschouwen wa FE -- act G2334	DE / HET L 4nv ev m G3588	STERVend, begraving, graf zn 4nv ev m G5028

Mt 28:2	ΚΑΙ kai en	ΙΔΟΥ idou 'neem-waar !	ΣΕΙΣΜΟΣ seismos aardbeving	ΕΓΕΝΕΤΟ egeneto werd	ΜΕΓΑΣ megas grote	ΑΓΓΕΛΟΣ aggelos boodschapper	ΓΑΡ gar want	ΚΥΡΙΟΥ kuriou van-Heer	ΚΑΤΑΒΑΣ katabas af-dalende	ΕΞ ex van-uit
	EN, ook vgw G2532	WAARNEMEN wg HO tt act 2 ev G1492	BEVing, aardbeving zn 1nv ev m G4578	WORDEN wa FE vt mid 3 ev G1096	GROOT bn 1nv ev m G3173	BOODSCHAPPER zn 1nv ev m G32	ZEKER+DERHALVE, want vgw G1063	BEKRACHTIGER, heer zn 2nv ev m G2962	NEERWAARTS+STAPPEN, afdalen, neerdalen wd FE -- act 1nv ev m G2597	VAN-UIT vzt G1537

ΟΥΡΑΝΟΥ ouranou hemel	ΚΑΙ kai en	ΠΡΟΣΕΛΘΩΝ proselthōn 'naartoe-komende	ΑΠΕΚΥΛΙΣΕΝ apekulisen hij-wentelt-af	ΤΟΝ ton de	ΛΙΘΟΝ lithon steen	ΑΠΟ apo van-af	ΤΗΣ tēs de	ΘΥΡΑΣ thuras deur	ΚΑΙ kai en	ΕΚΔΘΗΤΟ ekathēto zat	ΕΠΑΝΩ epanō boven-op
ZIEN+OPWAARTS, hemel zn 2nv ev m G3772	EN, ook vgw G2532	NAARTOE+KOMEN, naartoe-komen, komen-tot wd HO tt act 1nv ev m G4334	VANAF+WENTELEN, afwentelen wa FE -- act 3 ev G617	DE / HET L 4nv ev m G3588	STEEN zn 4nv ev m G3037	VANAF vzt G575	DE / HET L 2nv ev v G3588	DEUR zn 2nv ev v G2374	EN, ook vgw G2532	NEERWAARTS-ZIJN, zitten wd FE vt mid 3 ev bijw G2521	OP+OPWAARTS, boven-op, id. boven, over bijw G1883

### ΑΥΤΟΥ autou hem

ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit  
vp 2nv ev m  
G846

Mt 28:3	ΗΝ ēn was	ΔΕ de echter	Η hē de	ΕΙΔΕΑ eidea aanblik	ΑΥΤΟΥ autou van-hem	ΩΣ hōs als	ΑΣΤΡΑΠΗ astrapē bliksemflits	ΚΑΙ ΤΟ kai to en het	ΕΝΔΥΜΑ enduma kledingstuk	
	ZIJN wa FE vt act 3 ev G2258 ( G1510 )	ECHTER vgw G1161	DE / HET L 1nv ev v G3588	WAARNEEMBAAARheid, aanblik zn 1nv ev v G2397	ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 2nv ev m G846	ALS, hoe, ongeveer bijw G5613	GLIMMEN+GOOIEND, bliksemflits, fel-licht zn 1nv ev v G796	EN, ook vgw G2532	DE / HET L 1nv ev o G3588	IN+SLIPPEN+resultaat, kledingstuk zn 1nv ev o G1742

ΑΥΤΟΥ autou van-hem	ΛΕΥΚΟΝ leukon wit	ΩΣΕΙ hōsei als-of	Η hē de	ΧΙΩΝ chiōn sneeuw
ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 2nv ev m G846	WIT bn 1nv ev o G3022	ALS+INDIEN, zo-als, als-of, ongeveer bijw G5616	DE / HET L 1nv ev v G3588	SNEEUW zn 1nv ev v G5510

Mt 28:4	ΑΠΟ apo van-af	ΔΕ de echter	ΤΟΥ του de	ΦΟΒΟΥ phobou vrees	ΑΥΤΟΥ autou van-hem	ΕΣΕΙΣΘΗΣΑΝ eseisthēsan beven	ΟΙ hoi degenen	ΤΗΡΟΥΝΤΕΣ tērountes 'bewarende	ΚΑΙ kai en	ΕΓΕΝΗΘΗΣΑΝ egenēthēsan zij-werden	ΩΣ hōs als
	VANAF vzt G575	ECHTER vgw G1161	DE / HET L 2nv ev m G3588	VREES zn 2nv ev m G5401	ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 2nv ev m G846	BEVEN wa FE -- pas 3 mv G4579	DE / HET L 1nv mv m G3588	BEWAREN wd HO tt act 1nv mv m G5083	EN, ook vgw G2532	WORDEN wa FE vt pas 3 mv G1096	ALS, hoe, ongeveer bijw G5613

### ΝΕΚΡΟΙ nekroi doden

DODE  
bn/zn 1nv mv m  
G3498

Mt 28:5	ΑΠΟΚΡΙΘΕΙΣ apokritheis 'antwoordende	ΔΕ de echter	Ο ho de	ΑΓΓΕΛΟΣ aggelos boodschapper	ΕΙΠΕΝ eipen zei	ΤΑΙΣ tais tot-de	ΓΥΝΑΙΞΙΝ gunaixin vrouwen	ΜΗ mē toch-niet	ΦΟΒΕΙΣΘΕ phobeisthe 'vrees !	ΥΜΕΙΣ humeis jullie	ΟΙΔΑ oida ik-heb-waargenomen
	VANAF+ORDELEN, antwoorden wd HO tt pas 1nv ev m G611	ECHTER vgw G1161	DE / HET L 1nv ev m G3588	BOODSCHAPPER zn 1nv ev m G32	LEGGEN, zeggen wa FE vt act 3 ev G2036	DE / HET L 3nv mv v G3588	VROUW zn 3nv mv v G1135	TOCH-NIET part ontk vwd G3361	VREZEN wg HO tt mid 2 mv G5399	JULLIE vp 2 1nv mv G5210	WAARNEMEN wa HV tt act 1 ev G1492

ΓΑΡ gar want	ΟΤΙ hoti dat	ΙΗΣΟΥΝ iēsoun Jezus	ΤΟΝ ton degene	ΕΣΤΑΥΡΩΜΕΝΟΝ estaurōmenon gekruisigd-zijnde	ΖΗΤΕΙΤΕ zēteite 'jullie-zoeken
ZEKER+DERHALVE, want vgw G1063	WELK+ENIG, dat vgw G3754	JEZUS, Jozua zn 4nv ev m G2424	DE / HET L 4nv ev m G3588	STAAAN-veroorzaken, aan-een-paal-slaan, kruisigen wd HV tt mid 4nv ev m G4717	ZOEKEN wa HO tt act 2 mv G2212

Mt 28:6	ΟΥΚ ouk niet	ΕΣΤΙΝ estin 'hij-is	ΩΔΕ hōde hier	ΗΓΕΡΘΗ ēgerthē hij-werd-gewekt	ΓΑΡ gar want	ΚΑΘΩΣ kathōs zo-als	ΕΙΠΕΝ eipen hij-zei	ΔΕΥΤΕ deute komt-hier !	ΙΔΕΤΕ idete 'neemt-waar !
	NIET bijw ontk abs G3756	ZIJN wa HO tt act 3 ev G2076 ( G1510 )	aan-WELK+ECHTER, hier bijw G5602	WEEKEN, ontwakken, id. doen-oprijzen, overeindkomen, overeindhalen wa FE vt pas 3 ev G1453	ZEKER+DERHALVE, want vgw G1063	NEERWAARTS+ALS, zo-als bijw G2531	LEGGEN, zeggen wa FE vt act 3 ev G2036	HIERHEEN, komt-hier bijw mv bev_wijs G1205	WAARNEMEN wg HO tt act 2 mv G1492

ΤΟΝ ton de	ΤΟΠΟΝ topon plaats	ΟΠΟΥ hopou waar-ook	ΕΚΕΙΤΟ ekeito lag	Ο ho de	ΚΥΡΙΟΣ kurios Heer
DE / HET L 4nv ev m G3588	POSITIE, plaats zn 4nv ev m G5117	WELK+?+VAN-WELK, waar-ook, waar-ook-maar bijw G3699	LIGGEN, gesteld-worden wa FE vt mid 3 ev G2749	DE / HET L 1nv ev m G3588	BEKRACHTIGER, heer zn 1nv ev m G2962

Mt 28:7	<b>ΚΑΙ ΤΑΧΥ ΠΟΡΕΥΘΕΙΣΑΙ</b> kai tachu poreutheisai en snel <b>gegaan-zijnde</b>	<b>ΕΙΠΑΤΕ ΤΟΙΣ ΜΑΘΗΤΑΙΣ ΑΥΤΟΥ</b> eipate tois mathētais autou <b>tot-de leerlingen van-hem</b>	<b>ΟΤΙ ΗΓΕΡΘΗ</b> hoti ēgerthē <b>dat hij-werd-gewekt</b>
	EN, ook vgw G2532 SNEL bijw G5035 GAAN wd HO tt pas 1nv mv v G4198	LEGGEN, zeggen wg FE ttt act 2 mv G2036 DE / HET L_3nv mv m G3588 LEERder, leerling zn; 3nv mv m G3101	ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 2nv ev m G846 WELK+ENIG, dat vgw G3754 WEKKEN, ontwaken, id. doen-oprijzen, overeenkomen, overeindhalen wa FE vt pas 3 ev G1453

<b>ΑΠΟ ΤΩΝ ΝΕΚΡΩΝ ΚΑΙ ΙΔΟΥ ΠΡΟΑΓΕΙ ΥΜΑΣ ΕΙΣ ΤΗΝ ΓΑΛΙΛΑΙΑΝ ΕΚΕΙ ΑΥΤΟΝ</b> apo tōn nekron kai idou proagei humas eis tēn galilaian ekei auton <b>van-af de doden en  neem-waar !  hij-gaat-voor jullie tot-in het Galilea daar hem</b>
VANAF vzt G575 DE / HET L_2nv mv m G3588 DODE bn/zn 2nv mv m G3498 EN, ook vgw G2532 WAARNEMEN wg HO tt act 2 ev G1492 VOOR+LEIDEN, voor-leiden, voor-gaan wa HO tt act 3 ev G4254 JULLIE vp 2.4nv mv G5209 TOT-IN vzt G1519 DE / HET L_4nv ev v G3588 GALILEA zn; 4nv ev v G1056 UIT+ZIJN, daar bijw G1563 ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 4nv ev m G846

<b>ΟΨΕΘΕ ΙΔΟΥ ΕΙΠΟΝ ΥΜΙΝ</b> opsesthe idou eipon humin <b> jullie-zullen-zien~  neem-waar ! ik-zei tot-jullie</b>
BLIKKEN, zien wa HO ttt mid 2 mv G3700 WAARNEMEN wg HO tt act 2 ev G1492 LEGGEN, zeggen wa FE vt act 1 ev G2036 JULLIE vp 2 3nv mv G5213

Mt 28:8	<b>ΚΑΙ ΑΠΕΛΘΟΥΣΑΙ ΤΑΧΥ ΑΠΟ ΤΟΥ ΜΝΗΜΕΙΟΥ ΜΕΤΑ ΦΟΒΟΥ ΚΑΙ ΧΑΡΑΣ ΜΕΓΑΛΗΣ ΕΔΡΑΜΟΝ ΑΠΑΓΓΕΙΛΑΙ</b> kai apelthousai tachu apo tou mnēmeiou meta phobou kai charas megalēs edramon apaggeilai en <b> weg-komende snel van-af het grafgewelf met vrees en vreugde grote zij-liepen om-te-berichten</b>
	EN, ook vgw G2532 VANAF+KOMEN, weg-komen wd HO tt act 1nv mv v G565 SNEL bijw G5035 VANAF vzt G575 DE / HET L_2nv ev o G3588 HERINNERING-ig, grafgewelf zn; 2nv ev o G3419 MET (2), na (4) vzt G3326 VREES zn; 2nv ev m G5401 EN, ook vgw G2532 VREUGDE zn; 2nv ev v G5479 GROOT bn 2nv ev v G3173 LOPEN wa FE vt act 3 mv [G5143] VANAF+BOODSCHAPPEN, berichten wo FE -- act G518

<b>ΤΟΙΣ ΜΑΘΗΤΑΙΣ ΑΥΤΟΥ</b> tois mathētais autou <b>aan-de leerlingen van-hem</b>
DE / HET L_3nv mv m G3588 LEERder, leerling zn; 3nv mv m G3101 ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 2nv ev m G846

Mt 28:9	<b>ΩΣ ΔΕ ΕΠΟΡΕΥΟΝΤΟ ΑΠΑΓΓΕΙΛΑΙ ΤΟΙΣ ΜΑΘΗΤΑΙΣ ΑΥΤΟΥ ΚΑΙ ΙΔΟΥ ΙΗΣΟΥΣ</b> hōs de eporouonto apaggeilai tois mathētais autou kai idou iēsous als <b>de echter zij-gingen~ om-te-berichten aan-de leerlingen van-hem en  neem-waar ! Jezus</b>
	ALS, hoe, ongeveer bijw G5613 ECHTER vgw G1161 GAAN wa FE vt mid 3 mv G4198 VANAF+BOODSCHAPPEN, berichten wo FE -- act G518 DE / HET L_3nv mv m G3588 LEERder, leerling zn; 3nv mv m G3101 ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 2nv ev m G846 EN, ook vgw G2532 WAARNEMEN wg HO tt act 2 ev G1492 JEZUS, Jozua zn 1nv ev m G2424

<b>ΑΠΗΝΤΗΣΕΝ ΑΥΤΑΙΣ ΛΕΓΩΝ ΧΑΙΡΕΤΕ ΑΙ ΔΕ ΠΡΟΣΕΛΘΟΥΣΑΙ ΕΚΡΑΤΗΣΑΝ</b> apēntēsēn autais legōn chairete ai hai de proselthousai ekratēsān <b>komt-tegemeot autais hen legōn  zeggende  verheugt-je ! degenen echter  naartoe-komende zij-vatten</b>
VANAF-IN-PLAATS-VAN, VANAF-ontmoeten, tegemoetkomen wa FE -- act 3 ev G528 ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 3nv mv v G846 LEGGEN, zeggen wd HO tt act 1nv ev m G3004 VREUGDE+hebben, zich-verheugen wg HO tt act 2 mv G5463 DE / HET L_1nv mv v G3588 ECHTER vgw G1161 NAARTOE+KOMEN, naartoe-komen, komen-tot wd HO tt act 1nv mv v G4334 HOUDEN, vatten wa FE -- act 3 mv G2902

<b>ΑΥΤΟΥ ΤΟΥΣ ΠΟΔΑΣ ΚΑΙ ΠΡΟΣΕΚΥΝΗΣΑΝ ΑΥΤΩ</b> autou tous podas kai prosekunēsān autō <b>van-hem de voeten en zij-aanbidden hem</b>
ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 2nv ev m G846 DE / HET L_4nv mv m G3588 VOET zn; 4nv mv m G4228 EN, ook vgw G2532 NAARTOE+KRIELEN, aanbidden wa FE -- act 3 mv G4352 ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 3nv ev m G846

Mt 28:10	<b>ΤΟΤΕ ΛΕΓΕΙ ΑΥΤΑΙΣ Ο ΙΗΣΟΥΣ ΜΗ ΦΟΒΕΙΣΘΕ ΥΠΑΓΕΤΕ ΑΠΑΓΓΕΙΛΑΤΕ</b> tote legei autais o ho iēsous mē phobeisthe hupagete apaggeilate <b>dán  zegt tot-hen ho de Jezus toch-niet  vrees~ !  gaat-heen ! bericht !</b>
	HET+BOVENDIEN, op-dat-moment, dán bijw G5119 LEGGEN, zeggen wa HO tt act 3 ev G3004 ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 3nv mv v G846 DE / HET L_1nv ev m G3588 JEZUS, Jozua zn 1nv ev m G2424 TOCH-NIET part ontk vwd G3361 VREZEN wg HO tt mid 2 mv G5399 ONDER+LEIDEN, heengaan wg HO tt act 2 mv G5217 VANAF+BOODSCHAPPEN, berichten wa HO tt act 2 mv G518

<b>ΤΟΙΣ ΑΔΕΛΦΟΙΣ ΜΟΥ ΙΝΑ ΑΠΕΛΘΩΣΙΝ ΕΙΣ ΤΗΝ ΓΑΛΙΛΑΙΑΝ ΚΑΙ ΕΚΕΙ ΜΕ ΟΨΟΝΤΑΙ</b> tois adelphois mou hina apelthōsin eis tēn galilaian kai ekei me opsontai <b>aan-de broeders van-mij opdat  dat-zij-weg-zullen-komen tot-in het Galilea en daar mij  zij-zullen-zien~</b>
DE / HET L_3nv mv m G3588 GELUKTJUDIG+BAARMOEDER, broeder zn; 3nv mv m G80 IK, mij vp 1 2nv ev G3450 OPDAT VANAF+KOMEN, weg-komen vv~ HO tt act 3 mv G565 ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 2nv mv v G846 WAARNEMEN wg HO tt act 2 ev G1492 ENIGE, iemand, iets, een-zekere, sommige, wie?, wat?, waarom?, welke? vo 1nv mv m G5100 DE / HET L_4nv ev v G3588 GALILEA zn; 4nv ev v G1056 EN, ook vgw G2532 UIT+ZIJN, daar bijw G1563 IK, mij vp 1 4nv ev G3165 BLIKKEN, zien wa HO ttt mid 3 mv G3700

Mt 28:11	<b>ΠΟΡΕΥΟΜΕΝΩΝ ΔΕ ΑΥΤΩΝ ΙΔΟΥ ΤΙΝΕΣ ΤΗΣ ΚΟΥΣΤΩΔΙΑΣ</b> poreuomenōn de autōn idou tines tēs koustōdias <b> van-gaande~ echter van-hen  neem-waar ! enigen van-de wachtpost</b>
	GAAN wd HO tt mid 2nv mv v G4198 ECHTER vgw G1161 ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 2nv mv v G846 WAARNEMEN wg HO tt act 2 ev G1492 ENIGE, iemand, iets, een-zekere, sommige, wie?, wat?, waarom?, welke? vo 1nv mv m G5100 DE / HET L_2nv ev v G3588 VOODG, wachtpost zn; 2nv ev v G2892

<b>ΕΛΘΟΝΤΕΣ ΕΙΣ ΤΗΝ ΠΟΛΙΝ ΑΠΗΓΓΕΙΛΑΝ ΤΟΙΣ ΑΡΧΙΕΡΕΥΣΙΝ ΑΠΑΝΤΑ ΤΑ ΓΕΝΟΜΕΝΑ</b> elthontes eis tēn polin apēggeilan tois archiereusin hapanta ta genomena <b>elkomende tot-in de stad zij-berichten aan-de hogepriesters alle ta de  wordende-dingen~</b>
KOMEN wd HO tt act 1nv mv m G2064 TOT-IN vzt G1519 DE / HET L_4nv ev v G3588 VEEL, stad zn; 4nv ev v G4172 VANAF+BOODSCHAPPEN, berichten wa FE -- act 3 mv G518 DE / HET L_3nv mv m G3588 OORSPRONG+GEWJDE, overste-van-priesters, hogepriester zn; 3nv mv m G749 GELUKTJUDIG+ALLES, alles bn 4nv mv o G537 DE / HET L_4nv mv o G3588 WORDEN wd HO tt mid 4nv mv o G1096

Mt 28:12	<b>ΚΑΙ ΣΥΝΑΧΘΕΝΤΕΣ ΜΕΤΑ ΤΩΝ ΠΡΕΣΒΥΤΕΡΩΝ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟΝ ΤΕ ΤΕ ΛΑΒΟΝΤΕΣ</b> kai sunachthentes meta tōn presbuterōn symboulion te te labontes en <b> verzamel-d-wordende met de oudsten beraadslaging ennemende</b>
	EN, ook vgw G2532 SAMEN+LEIDEN, verzamelen, in-huis-nemen wd HO tt pas 1nv mv m G4863 MET (2), na (4) vzt G3326 DE / HET L_2nv mv m G3588 SENIOR-meer, oudste, oudere zn; 2nv mv m veigr G4245 SAMEN+BERAADSLAGEND, beraadslaging, raadscollege zn; 4nv ev o G4824 BOVENDIEN part G5037 NEMEN+(OP)WAARTS, nemen, in-ontvangst-nemen wd HO tt act 1nv mv m G2983

<b>ΑΡΓΥΡΙΑ</b> arguria zilverstukken	<b>ΙΚΑΝΑ</b> hikana aanzienlijk	<b>ΕΔΩΚΑΝ ΤΟΙΣ ΣΤΡΑΤΙΩΤΑΙΣ</b> edōkan tois stratiōtais zij-geven <i>aan-de</i> soldaten
ZILVEREN, zilvergeld, zilverstuk zn, 4nv mv o G694	REIKEND+OPWAARTS, toereikend, aanzienlijk, bekwaam bn 4nv mv o G2425	GEVEN wa PV -- act 3 mv G1325
		DE / HET L 3nv mv m G3588
		OORLOG-er, soldaat zn, 3nv mv m G4757

<b>Mt 28:13</b>	<b>ΛΕΓΟΝΤΕΣ</b> legontes  zeggende	<b>ΕΙΠΑΤΕ</b> eipate  zegt !	<b>ΟΤΙ</b> hoti  dat	<b>ΟΙ</b> hoi  de	<b>ΜΑΘΗΤΑΙ</b> mathētai  leerlingen	<b>ΑΥΤΟΥ</b> autou  van-hem	<b>ΝΥΚΤΟΣ</b> nuktos  van-nacht	<b>ΕΛΘΟΝΤΕΣ</b> elthontes  komende	<b>ΕΚΛΕΨΑΝ</b> eklepsan  stelen
	LEGGEN, zeggen wd HO tt act 1nv mv m G3004	LEGGEN, zeggen wg FE tt act 2 mv G2036	WELK+ENIG, dat vgw G3754	DE / HET L 1nv mv m G3588	LEERder, leerling zn, 1nv mv m G3101	ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 2nv ev m G846	NACHT zn, 2nv ev v G3571	KOMEN wd HO tt act 1nv mv m G2064	BEDEKKEN, stelen wa FE -- act 3 mv G2813

<b>ΑΥΤΟΝ</b> auton  hem	<b>ΗΜΩΝ</b> hēmōn  van-ons	<b>ΚΟΙΜΩΜΕΝΩΝ</b> koimōmenōn  ter-ruste-liggende~
ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 4nv ev m G846	WIJ, ons vp 1 2nv mv G2257	LIGGEN-veroorzaken, ter-ruste-leggen wd HO tt mid 2nv mv m G2837

<b>Mt 28:14</b>	<b>ΚΑΙ ΕΑΝ</b> kai ean  en in-het-geval-dat	<b>ΑΚΟΥΣΘΗ</b> akousthē  dat-het-gehoord-zou-worden	<b>ΤΟΥΤΟ</b> touto  dit	<b>ΥΠΟ ΤΟΥ</b> hupo tou  onder de	<b>ΗΓΕΜΟΝΟΣ</b> hēgemonos  gouverneur	<b>ΗΜΕΙΣ</b> hēmeis  wij	<b>ΠΕΙΣΟΜΕΝ</b> peisomen  zullen-overreden		
	EN, ook vgw G2532	INDIEN+OOIT, in-het-geval-dat part voorw G1437	HOREN vv~ HO tt pas 3 ev G191	DE+ZELF, deze, dit va 1nv ev o G5124	ONDER vzt G5259	DE / HET L 2nv ev m G3588	LEIDER, gouverneur zn, 2nv ev m G2232	WIJ, ons vp 1 1nv mv G2249	OVERREDEN, vertrouwen-hebben, overtuigen wa HO tt act 1 mv G3982

<b>ΑΥΤΟΝ</b> auton  hem	<b>ΚΑΙ ΥΜΑΣ</b> kai humas  en jullie	<b>ΑΜΕΡΙΜΝΟΥΣ</b> amerimnous  onbezorgd	<b>ΠΟΙΗΣΟΜΕΝ</b> poiēsomen  wij-zullen-maken
ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 4nv ev m G846	EN, ook vgw G2532	JULLIE vp 2 4nv mv G5209	ON+DEEL+HERINNERD, onbezorgd bn 4nv mv m G275
			DOEN, maken wa HO tt act 1 mv G4160

<b>Mt 28:15</b>	<b>ΟΙ</b> hoi  degenen	<b>ΔΕ</b> de  echter	<b>ΛΑΒΟΝΤΕΣ</b> labontes  in-ontvangst-nemende	<b>ΤΑ</b> ta  de	<b>ΑΡΓΥΡΙΑ</b> arguria  zilverstukken	<b>ΕΠΟΙΗΣΑΝ ΚΑΘΩΣ</b> epoiēsan kathōs  zij-doen zo-als	<b>ΕΔΙΔΑΧΘΗΣΑΝ</b> edidachthēsan  zij-werden-onderwezen	<b>ΚΑΙ</b> kai  en	
	DE / HET L 1nv mv m G3588	ECHTER vgw G1161	NEMEN+(OP)WAARTS, nemen, in-ontvangst-nemen wd HO tt act 1nv mv m G2983	DE / HET L 4nv mv o G3588	ZILVEREN, zilvergeld, zilverstuk zn, 4nv mv o G694	DOEN, maken wa FE -- act 3 mv G4160	NEERWAARTS+ALS, zo-als bijw G2531	ONDERWIJZEN wa FE vt pas 3 mv G1321	EN, ook vgw G2532

<b>ΔΙΕΦΗΜΙΣΘΗ</b> diephēmisthē  wordt-richtbaar-gemaakt	<b>Ο</b> ho  het	<b>ΛΟΓΟΣ</b> logos  woord	<b>ΟΥΤΟΣ</b> houtos  dit	<b>ΠΑΡΑ</b> para  bij	<b>ΙΟΥΔΑΙΟΙΣ</b> ioudaiois  Joden	<b>ΜΕΧΡΙ ΤΗΣ</b> mechri tēs  tot-aan de	<b>ΧΗΜΕΡΟΝ ΗΜΕΡΑΣ</b> sēmeron hēmeras  vandaag de dag		
DOOR+MET-NADRIJK-ZEGGEN, richtbaar-maken wa FE -- pas 3 ev G1310	DE / HET L 1nv ev m G3588	LEGGENDE, zeggende, woord G3056	DE+ZELF, deze, dit va 1nv ev m G3778	NAAST, bij vzt G3844	JUDA-ig, JUDA-er, Jood, Judea bn/zn 3nv mv m G2453	TOT-AAN bijw G3360	DE / HET L 2nv ev v G3588	DAG, vandaag G4594	DAG zn, 2nv ev v G2250

<b>Mt 28:16</b>	<b>ΟΙ</b> hoi  de	<b>ΔΕ</b> de  echter	<b>ΕΝΔΕΚΑ</b> hendeka  elf	<b>ΜΑΘΗΤΑΙ</b> mathētai  leerlingen	<b>ΕΠΟΡΕΥΘΗΣΑΝ</b> eporeuthēsan  gingen	<b>ΕΙΣ</b> eis  tot-in	<b>ΤΗΝ</b> tēn  het	<b>ΓΑΛΙΛΑΙΑΝ</b> galilaian  Galilea	<b>ΕΙΣ</b> eis  tot-in	<b>ΤΟ</b> to  de	<b>ΟΡΟΣ</b> oros  berg	<b>ΟΥ</b> ou  waar	<b>ΕΤΑΞΑΤΟ</b> etaxato  verordent~
	DE / HET L 1nv mv m G3588	ECHTER vgw G1161	EEN+TIEN, elf zo telw G1733	LEERder, leerling zn, 1nv mv m G3101	GAAN wa FE vt pas 3 mv G4198	TOT-IN vzt G1519	DE / HET L 4nv ev v G3588	GALILEA zn, 4nv ev v G1056	TOT-IN vzt G1519	DE / HET L 4nv ev o G3588	GEZIEN, berg zn, 4nv ev o G3735	VAN+WELK, waar bijw varn_plaats G3757	ZETTEN, verordenen wa FE -- mid 3 ev G5021

<b>ΑΥΤΟΙΣ</b> autois  hen	<b>Ο</b> ho  de	<b>ΙΗΣΟΥΣ</b> iēsous  Jezus
ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 3nv mv m G846	DE / HET L 1nv ev m G3588	JEZUS, Jozua zn 1nv ev m G2424

<b>Mt 28:17</b>	<b>ΚΑΙ ΙΔΟΝΤΕΣ</b> kai idontes  en waarnemende	<b>ΑΥΤΟΝ</b> auton  hem	<b>ΠΡΟΚΕΚΥΝΗΣΑΝ</b> prokekunēsan  zij-aanbidden	<b>ΑΥΤΩ</b> autō  hem	<b>ΟΙ</b> hoi  degenen	<b>ΔΕ</b> de  echter	<b>ΕΔΙΣΤΑΣΑΝ</b> edistasan  zij-aarzelen	
	EN, ook vgw G2532	WAARNEMEN wd HO tt act 1nv mv m G1492	ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 4nv ev m G846	NAARTOE+KRIOELEN, aanbidden wa FE -- act 3 mv G4352	ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 3nv ev m G846	DE / HET L 1nv mv m G3588	ECHTER vgw G1161	TWEE+STAAN, aarzelen wa FE -- act 3 mv G1365

<b>Mt 28:18</b>	<b>ΚΑΙ ΠΡΟΣΕΛΘΩΝ</b> kai proselthōn  en naartoe-komende	<b>Ο</b> ho  de	<b>ΙΗΣΟΥΣ</b> iēsous  Jezus	<b>ΕΛΑΛΗΣΕΝ</b> elalēsen  spreekt	<b>ΑΥΤΟΙΣ</b> autois  tot-hen	<b>ΛΕΓΩΝ</b> legōn  zeggende	<b>ΕΔΟΘΗ</b> edothē  werd-gegeven	<b>ΜΟΙ</b> moi  aan-mij	<b>ΠΑΣΑ</b> pasa  alle	
	EN, ook vgw G2532	NAARTOE+KOMEN, naartoe-komen, komen-tot wd HO tt act 1nv ev m G4334	DE / HET L 1nv ev m G3588	JEZUS, Jozua zn 1nv ev m G2424	SPREKEN wa FE -- act 3 ev G2980	ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 3nv mv m G846	LEGGEN, zeggen wd HO tt act 1nv ev m G3004	GEVEN wa FE vt pas 3 ev G1325	IK, mij vp 1 3nv ev G3427	ALLES, elk bn 1nv ev v G3956

<b>ΕΞΟΥΣΙΑ</b> exousia  autoriteit	<b>ΕΝ</b> en  in	<b>ΟΥΡΑΝΩ</b> ouranō  hemel	<b>ΚΑΙ</b> kai  en	<b>ΕΠΙ</b> epi  op	<b>ΤΗΣ</b> tēs  de	<b>ΓΗΣ</b> gēs  aarde
UIT+ZIJN-heid, autoriteit zn, 1nv ev v G1849	IN vzt G1722	ZIEN+OPWAARTS, hemel zn, 3nv ev m G3772	EN, ook G2532	OP vgw G1909	DE / HET L 2nv ev v G3588	LAND, aarde zn, 2nv ev v G1093

<b>Mt 28:19</b>	<b>ΠΟΡΕΥΘΕΝΤΕΣ</b> poreuthentes  gegaan-zijnde	<b>ΟΥΝ</b> oun  dan	<b>ΜΑΘΗΤΕΥΣΑΤΕ</b> mathēteusate  maakt-leerling !	<b>ΠΑΝΤΑ</b> panta  alle	<b>ΤΑ</b> ta  de	<b>ΕΘΝΗ</b> ethnē  natiën	<b>ΒΑΠΤΙΖΟΝΤΕΣ</b> baptizontes  dopende	<b>ΑΥΤΟΥΣ</b> autous  hen	<b>ΕΙΣ</b> eis  tot-in	<b>ΤΟ</b> to  de	<b>ΟΝΟΜΑ</b> onoma  naam
	GAAN wd HO tt pas 1nv mv m G4198	DAN vgw G3767	LEERder-zijn, leerling-maken wg FE tt act 2 mv G3100	ALLES, elk bn 4nv mv o G3956	DE / HET L 4nv mv o G3588	NATIE zn, 4nv mv o G1484	GEDOMPELD-maken, dopen wd HO tt act 1nv mv m G907	ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 4nv mv m G846	TOT-IN vzt G1519	DE / HET L 4nv ev o G3588	NAAM zn, 4nv ev o G3686

ΤΟΥ ΠΑΤΡΟΣ ΚΑΙ ΤΟΥ ΥΙΟΥ ΚΑΙ ΤΟΥ ΑΓΙΟΥ ΠΝΕΥΜΑΤΟΣ  
 tou patros kai tou huiou kai tou hagiou pneumatos  
 van-de Vader en van-de Zoon en van-de heilige geest

DE / HET  
L\_2nv ev m  
G3588

VADER  
zn, 2nv ev m  
G3962

EN, ook  
vgw  
G2532

DE / HET  
L\_2nv ev m  
G3588

ZOON  
zn, 2nv ev m  
G5207

EN, ook  
vgw  
G2532

DE / HET  
L\_2nv ev o  
G3588

HEILIG  
bn 2nv ev o  
G40

BLAZEN-resultaat, windstoot, geest  
zn, 2nv ev o  
G4151

Mt 28:20 ΔΙΔΑΣΚΟΝΤΕΣ ΑΥΤΟΥΣ ΤΗΡΕΙΝ ΠΑΝΤΑ ΟΣΑ ΕΝΕΤΕΙΛΑΜΗΝ ΥΜΙΝ ΚΑΙ ΙΔΟΥ  
 didaskontes autous tērein panta hosa eneteilamēn humin kai idou  
 onderwijzende hen te-bewaren alles zoveel-als ik-geef-instructie~ aan-jullie en neem-waar !

ONDERWIJZEN  
wd HO tt act 1nv mv m  
G1321

ZELF, /d, hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit  
vp 4nv mv m  
G846

BEWAREN  
wo HO tt act  
G5083

ALLES, elk  
bn 4nv mv o  
G3956

WELK+WELK, zoveel-als  
vc 4nv mv o  
G3745

IN+BEEINDIGEN, instructie-geven  
wa FE -- mid 1 ev  
G1781

JULLIE  
vp 2.3nv mv  
G5213

EN, ook  
vgw  
G2532

WAARNEMEN  
wg HO tt act 2 ev  
G1492

ΕΓΩ ΜΕΘ ΥΜΩΝ ΕΙΜΙ ΠΑΣΑΣ ΤΑΣ ΗΜΕΡΑΣ ΕΩΣ ΤΗΣ CΥΝΤΕΛΕΙΑC ΤΟΥ ΑΙΩΝΟC ΑΜΗΝ  
 egō meth humōn eimi pasas tas hēmeras heōs tēs tēs sunteleias tou aiōnos amēn  
 ik met jullie ben alle de dagen tot de voltooiing van-de aeon amen

IK, mij  
vp 1 1nv ev  
G1473

MET (2), na (4)  
vzt  
G3326

JULLIE  
vp 2.2nv mv  
G5216

ZIJN  
wa HO tt act 1 ev  
G1510

ALLES, elk  
bn 4nv mv v  
G3956

DE / HET  
L\_4nv mv v  
G3588

DAG  
zn, 4nv mv v  
G2250

TOT, totdat, terwijl  
vgw  
G2193

DE / HET  
L\_2nv ev v  
G3588

SAMEN+BEEINDIGEN-heid, voltooiing  
zn, 2nv ev v  
G4930

DE / HET  
L\_2nv ev m  
G3588

ON+INDIEN+ZIJNDE, steeds-ZIJNDE, aeon  
zn, 2nv ev m  
G165

AMEN  
hebr  
G281